



**青海省** – 全中國最貧窮省份之一 少數族裔接受教育機會較低 孤兒被遺棄問題嚴重

## 他們,正等待您施以援手!

**Qinghai** – One of China's poorest provinces. Fewer education opportunities for ethnic minorities. High incidence of child abandonment.

They need your help!

青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme 捐款熱線 Donation Hotline (852) **2716 8862** 

網誌 Blog http://www.christianactiondirector.com/ fhristian Action 傳真 Fax (852) 2362 0046 網址 Website http://www.christian—action.org.hk 地址 Address 香港九龍觀塘道2號新秀大廈4樓4/F., New Horizons Bldg., 2 Kwun Tong Road, Kln, HK

# 總幹事的話

# **Message from the Executive Direct**



基督教勵行會於 1985年註冊成立,為一所非牟利的社會服務及培訓機構。 Christian Action, registered in 1985, is a non-profit social service and training organization.

轉瞬間,基督教勵行會服務青海省已有20個年頭。回顧過去,我憑著主的感動和帶領來到青海省,由扶貧項目開始,1997年與 青海省政府為當地貧苦藏民興建寒屋,翌年更共同管理第一間兒童福利院,照顧當地孤兒及殘障兒童,到現在已共同管理五間 兒童福利院,累積服務超過1,300名孤兒。感謝您們忠實的支持,讓我們得以繼續服事青海的弱勢群體!

這20年的路,絕非易走,我們能夠走到今天,除了有賴各支持者作為我們的後盾外,就是因為能夠看到孩子的生命得以轉化。 在本刊我們可以看到來自西寧市兒童福利院的群群、麗麗和寧寧的故事,他們的身體都有不同程度殘疾,但經過我們幫助、他們自身毅力以及身邊不同人士的支持,他們的生命都得以轉化。這些都成為我們最大的鼓勵和動力。

我們竭力為院內孩子提供家的感覺,但更希望他們找到永久的家。很感恩有不少獲得海外領養的孩子仍然與我們聯絡,每次收到他們的來信,看到他們仍不忘感謝我們當年對他們的照顧和愛護時,我實在甜在心頭。更難得是,兩位已長大的孩子楊楊和阿潔將於今年6月往西寧市兒童福利院工作半年,協助我們服務院內兒童,回饋青海。

我們幾位橋樑計劃的成員,斌斌、陽光、小金牛、寧寧及娜娜,在計劃的培訓下,他們樂於擔任基督教勵行會大使,將會參與協助培訓當地照顧員,我們展望這些青少年能活出豐盛的生命。

能夠看到孩子們茁壯成長,再艱苦一點也值得。我們定巡繼續堅守使命,轉化更多青海孤兒的生命。誠邀您們繼續與我們同行,邁向另一個20年!

With a blink of an eye, Christian Action has been serving in Qinghai Province for 20 years. Thinking back, our journey in Qinghai all began with God's calling. Beginning with poverty alleviation project with the local government to build winter houses for the local poor Tibetans in 1997, we then started to co-manage the first children's home to take care of local orphans and disabled children in the following year. Today, we co-manage five children's homes, and have served more than 1,300 orphans. This is all thanks to our dedicated colleagues and your faithful support, that we are able to continue serving the disadvantaged community in Qinghai!

This 20-year journey has not been an easy path. Our progress and achievement today, besides your support, is largely driven by the motivation to witness transformation in the children's lives. In this report, we will be reading about Maddie, Rose, and Ning who, despite varying degrees of disabilities, were able to transform their lives under care, self-perseverance and the support of different people around them. These children are just a few examples of our greatest motivation.

While we strive to cultivate a sense of home for the orphans at the children's homes, our biggest hope is for these children to find a forever home. I am beyond grateful to still be able to keep contact with many overseas adopted children, whose letters touch my heart every time they write to thank us for our love and care at the home. I am more pleased to let you know that two of the adoptees, Abigail and Bingjie, now adults, will be returning this June for 6 months to give back to Qinghai by helping us take care of the children at Xining Children's Home!

Under the training of our Bridging Programme, a few members — Bin Bin, Sunny, Xiao Jin Niu, Ning and Nana - are happy to be the Christian Action Ambassadors, and will be helping to give training to local caregivers. We look forward to the contributions these teenagers will make as they move forward to a better future.

Despite the hard work, seeing children thrive under our care is a reward that is worth every single sweat and effort. We vow to adhere to our mission, to transform even more lives of orphans in Qinghai. Please continue to join us in our journey as we steer towards another 20 years!

している。 Wrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

## 我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群,以及被遺棄的兒童。 is to serve those who are disadvantaged, marginalized, displaced or abandoned.

## 我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。

is to give them hope, dignity and self-reliance.

## 我們的服務

**Our Services** 

建基於耶穌基督的榜樣,服務有需要的社群,不論其年齡、性別、 國籍及宗教信仰。

are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.



# 本年度工作摘要 Highlights of the Year

現時本會與青海省政府共同管理五所兒童福利院,分別位於西寧市、黃南州、海西州、果洛州和海南州,20年來累積照顧超過1,300名孤兒。其中,西寧市兒童福利院設有全省首間及唯一一間專為殘疾兒童而設的兒童康復中心。

#### 營養計劃

由2015年至今,我們來自丹麥的資深護士聯同美國營養師及本會聘請的註冊護士為西寧市兒童福利院開展了一個營養計劃。過去一年來,孩子們的身體狀況和免疫力也有所提高。另外,對於喝水會嗆到的孩子,專家建議使用凝固粉,以增加他們的喝水份量,從而可減少便秘的機會,亦有助減痰,可減輕餵食的困難。本會因此在2016年7月從香港訂購了14罐凝固粉並贈送予西寧市兒童福利院使用。通過兩年來的營養計劃,院內兒童也長胖了許多,孩子們的抵抗力和免疫力也有所提高。

### 橋樑計劃

橋樑計劃於2014年4月開展,為滿18歲及快要離開兒童院轉至 西寧市社會福利院生活的孩子提供輔導及職訓,讓他們能發展所 長,適應新生活以及順利過渡到成人階段。

在2016年,橋樑計劃的員工共有7名,包括由本會聘請的1名 香港特殊教育老師、2名本地康復員、1名外籍康復員及3名本地 護理員,合共協助25名孤殘兒童過渡兩院。

#### 持續的復康訓練

九成於西寧市兒童福利院的兒童身體患有不同程度的殘疾,需要持續的復康訓練,因此本會經常主動邀請專業的醫療顧問義務到院內探訪,在護理、治療、診斷三方面給予院方員工寶貴意見,並按照孤殘兒童的個別案例設計最合適他們的康復計劃。

#### 會習計劃

由於不少在兒童福利院長大的孩子成長後找工作有一定程度上的困難,省政府又急需年青人投身福利工作,因此我們於2014年開始籌備就業計劃,為快將畢業的大學或大專生提供實習和就業機會,他們分別就讀社工、心理諮詢、康復治療及老年服務,我們於後頁提及的扎西便是其中一位受惠學生。

#### 性教育課程

2016年,本會分別為果洛州、黃南州、海西州和海南州四間 兒童福利院的兒童安排性教育課程,由本會香港註冊護士或青 海社工統籌及推行,目的是加強院內兒童對自身生理成長的認 識,並教導他們如何保護自己,免受侵犯。 Currently co-managing five children's homes with the Qinghai government in Xining City, Huangnan, Haixi, Guoluo and Hainan prefectures, in the past 20 years, Christian Action has cared for over 1,300 children. One of the homes - the Xining Rehabilitation Centre — remains to be the first and only centre in the province to provide rehabilitation training and special education services to the disabled children within Xining Children's Home and from the community.

### **Nutrition Programme**

Launched and supervised by a senior nurse from Denmark, a dietitian from America and a registered nurse recruited by Christian Action since 2015, under the Nutrition Programme, the immunity of our children at the Xining Children's Home has largely improved. For the children who choke easily while drinking water, the experts recommended to use a thickener to increase their water intake, in order to ease problems such as constipation and built-up phlegm while lessening the burden of feeding. 14 cans of thickener were ordered for Xining Children's Home in July 2016, and since then, the weight and immunity of the children have shown a lot of improvement in the past two years.

### **Bridging Programme**

Commenced in April 2014, the Bridging Programme provides vocational training and support for those at the children's homes reaching the age of 18 to transit to the Xining Social Welfare Institute, an adult care facility.

In 2016, 7 staff under the Bridging Programme, including a special education teacher from Hong Kong, 2 local and one overseas rehabilitation trainers, and 3 caretakers, helped 25 youth to transit to the Xining Social Welfare Institute.

### **Continuous Rehabilitation Training**

90% of the children at the Xining Children's Home suffer from varying degrees of disabilities and thus require continuous rehabilitation. Because of this, Christian Action is constantly seeking for professional medical consultants to volunteer at our children's homes, to give advice on nursing care, treatment and diagnosis to our staff and to design training programmes for disabled children that are tailored to individual needs.

#### Placement Programme

In Qinghai, the children who grew up at our homes face many difficulties searching for jobs in their adulthood, yet there is a pressing need from the government for younger generations to join the welfare industry. Seeing this situation, in 2014, we launched the Placement Programme to provide internship and employment to college and university students who studied social work, counselling, rehabilitation training and elderly service. Zad, as mentioned in this annual report, is one of the beneficiary students from this programme.

#### Sex Education

In 2016, we provided sex education at the children's homes in Guoluo, Huangnan, Haixi, and Hainan prefectures, organised and implemented by registered nurses in Hong Kong and social workers in Qinghai, so that the children can learn about the physical development of puberty and methods of protection from being abused.

- 1. 海南州兒童福利院兒童在觀賞繪畫展覽 Children from Hainan Children's Home attended an art exhibition
- 2. 黃南州兒童福利院的兒童進行民族歌舞表演 Cultural dance performance by Children of Huangnan Children's Home
- 3. 基督教勵行會總幹事張洪秀美(左3)與剛過渡至西寧市社會福利院生活的青年
  - Mrs. Cheung-Ang Siew Mei (3rd left), Executive Director of Christian Action with the youth who have transited to Xining Social Welfare Institute
- 4. 本會註冊護士為果洛州兒童福利院兒童進行性教育課程 Sex education at Guoluo Children's Home organised by our registered nurse



#### 服務數字 Figures of Services: 2016.1-2016.12

西寧市兒童福利院及兒童康復中心 **Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre** 

新增服務孤兒人數:10人(累積服務孤兒人數:484人)

• 由本會安排接受醫療或手術人數: 4 人

• 獲安排到寄養家庭人數: 29 人

• 接受特殊教育人數:74

• 接受康復服務人數:100

• 獲領養兒童人數:4人

(被國內外人士收養累積兒童:220人)

- No. of children admitted: 10 (Cumulative no. of children served: 484)
- · No. of children who had medical and surgical treatment: 4
- No. of children in foster care: 29
- No. of children in special education: 74
- No. of children who received rehabilitation service: 100
- No. of children adopted: 4

(Total number of children adopted overseas and locally: 220)

黃南州兒童福利院 **Huangnan Children's Home** 

- 新增服務孤兒人數:0人(累積服務孤兒人數:702人)
- 接受職前教育人數:62人
- 獲安排到寄養兒童人數:44人
- 2016至2017學年, 黃南院助學計劃人數: 56 (於2016-2017學年,整個青海助學金計劃受惠人數:121)
- · No. of children admitted: 46 (Cumulative no. of children served: 702)
- No. of children who received vocational training: 62
- . No. of children in foster care: 44
- For the academic year 2016-2017, no. of education grant recipients in Huangnan Children's Home: 56 (For the 2016-2017 academic year, total no. of children benefited from education grants in Qinghai: 121)

海西州兒童福利院 **Haixi Children's Home** 

- 累積服務孤兒人數:44人
- · Cumulative no. of children served: 44

果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home

- 新增服務孤兒人數:4人
- 累積服務孤兒人數:62人
- · No. of children admitted: 4
- · Cumulative no. of children served: 62

海南州兒童福利院 **Hainan Children's Home** 

- 新增服務孤兒人數:4人
- 累積服務孤兒人數:60人
- · No. of children admitted: 4
- · Cumulative no. of children served: 60

橋樑計劃 **Bridging Programme** 

- 現接受此計劃的青少年: 25
- · No. of young adult participants: 25
- 5. 亞洲基督教勵行會董事余萬家樂女士(左二)、基督教勵行會董事余國滔博士(中)及基督教勵行會總幹事張洪秀美出席於黃南洲兒童福利院舉行的助學金頒發儀式 Mrs. Drina Yue (2nd left), Board Member of Christian Action Asia, Dr. Kwok-to Yue (middle), Board Member of Christian Action and Mrs. Cheung-Ang Siew Mei (2nd right), Executive Director of Christian Action attended the ceremony of Education Grants at Huangnan Children's Home 黃南州兒童福利院的兒童時常充滿喜樂 Children in Huangnan Children's Home are always full of joy
- 海西州兒童福利院的兒童首次參加燒烤活動,表現雀躍 Children of Haixi Children's Home were excited to participate in their first ever BBQ activity
- 亞洲基督教勵行會董事呂景成醫生(右)撥款捐贈購買全新的巡迴醫療車,服務擴展至青海偏遠的貪苦藏民 Dr. Victor Lui (right), Board Member of Christian Action Asia donated a brand new medical bus to provide services to the poor Tibetans in remote areas



## 知識改變命運 —— 勤奮向上的扎西

## Knowledge changes fate - Zad, a persistent overcomer

扎西生於青海省尖扎縣,他從不知自己的 父親是誰,母親在他妹妹出生時難產去世, 繼父於是將扎西交由他的叔父照顧。失去 雙親的扎西可謂命運多舛,由於無法負擔 照顧扎西的生活和教育開支,他的叔父在 他13歲時將他送入黃南州兒童福利院。

入住了黃南州兒童福利院後,扎西的生命 反而出現一線曙光!除了得到適切的照顧 和三餐溫飽外,他更在基督教勵行會助學 金計劃的支持下完成高中課程,讓他在院 內有一份「家」的感覺。扎西積極面對人 生,他深知道唯有考上大學,才能爭取更 好的前途,所以很用功讀書。雖然他較遲 入學,加上平時只用藏語的他要以漢語學 習有一定困難,但他從沒放棄,一直堅持 下去。結果扎西的努力並沒有白費, 2013年他成功考上長沙民政職業技術學

For Zad from Jianza County, Qinghai Province, life was full of obstacles since the very beginning. He never knew his father, and at a young age, his mother passed away while giving birth to his half-sister. Zad's step-father sent him to live with his uncle, but his uncle couldn't afford to feed, clothe or educate him. With no choice, Zad was sent to Huangnan Children's Home when he was 13.

To his surprise, Zad experienced his first ray of hope after being admitted to Huangnan Children's Home. He found a "Home": he received great care with three full meals without hunger pangs, and was even able to finish high school under the Education Grants Programme sponsored by Christian Action. Zad believed that entering to university was his only way to strive for a better future. Despite being admitted to school late, he

院,修讀他喜愛的康復治療和科技,相等 於內地的物理治療師資格。

扎西希望能學以致用,修讀康復治療和科 技的首兩年,自願趁著學期終的假期回青 海省與本會的助學金受助者一同參與社區 服務,為老人院的長者們按摩,藉此吸取 更多練習的機會,其後更參加本會的實習 計劃,於學期的最後一年回青海實習。

扎西於2016年畢業,同年受聘於基督教勵 行會,現於西寧市社會福利院工作,為院 內的殘疾青年進行復康訓練。

知識改變命運,我們期望能扶助更多青海 孩子,長大後回饋社會。

made extra effort to overcome language barriers as he has to write in Han Chinese while speaking a Tibetan dialect at home. With great persistence, Zad passed his exams and was admitted to Changsha Civil Affairs Vocational and Technical College to study rehabilitation treatment and technology, a programme that he was really interested in, where he can obtain the qualification of physiotherapist in mainland China.

In hopes to apply what he learned to help more people in need, Zad voluntarily decided to come back to Qinghai with other Education Grant recipients during the term breaks within the first two years of his study, to participate in community service programmes, to offering massages at an elderly home. During his final year, Zad joined Christian Action's placement programme and went



back to in Qinghai for an internship.

Zad graduated in 2016 and was employed by Christian Action in the same year. He now works at the Xining Social Welfare Institute and is responsible for rehabilitation training for disabled youth.

Knowledge changes fate. We strive to give the best to more children in Qinghai so that they can contribute back to the society.

- A. 扎西(右)趁假期自願回青海與本會其他助學金受助者一起到老人院服務
- Zad (right) volunteered to go back to Qinghai to participate in community services with our Education Grant Recipients during his term break. 扎西(左) 2015年参與基督教勵行會實習計劃,爭取練習機會 Zad (left) strove for opportunities to practice and participated in Christian Action's placement programme in 2015. 扎西(左)於西寧市社會福利院實習期間為青年進行復康訓練 Zad (left) helped in rehabilitation training during his internship in Xining Social Welfare Institute 扎西(左)現於西寧市社會福利院工作,為院內殘疾青年進行復康訓練
- Zad (left) now works in Xining Social Welfare Institute and is responsible for rehabilitation training for disabled youth

# 給您們帶來喜訊!

**Good News for You!** 



## 寧寧康復進度理想 **Ning's Steady Recovery**

寧寧去年曾兩度來港,分別進行腿 部矯正手術和復康訓練。經過長達 半年的復康訓練後,寧寧現在進展 不錯,可以用拐杖慢慢走路,還可 以放手走幾步。2017年3月寧寧更參 與本會於清水灣鄉村俱樂部舉行的 「2人3足勵同行×親子共融樂滿營」 慈善活動,與一眾支持者分享他的 心路歷程, 他感激基督教勵行會總 幹事及各同工的鼓勵和支持,讓他 在灰心喪志中重新振作起來。寧 寧置身綠草如茵的高爾夫球場上漫 步,更擺出功夫功架,興奮極了!

寧寧已於3月底回西寧,我們期望在 持續的復康訓練下,他步行的情況 能有更理想的進展。



Having been back to to Hong Kong twice last year for his leg correction surgery and rehabilitation, over after half a year's worth of rehabilitation training, Ning's recovery is progressing well. He can walk slowly with the aid of a crutch or even able to walk a few steps on his own! Ning shared his experience and feelings at the 5th 3-Legged Charity Walk x F.U.N. Carnival in March, where he expressed his appreciation to Mrs. Cheung, our Executive Director, and all the staff of Christian Action for their encouragement throughout his hardest times. Ning was particularly thrilled about participating in the charity walk and even made a Kung Fu pose on the golf course at The Clearwater Bay Golf & Country Club. How exciting!

Ning returned to Xining since the end of March. We wish him the best recovery and hope that his recovery will go further under continuous rehabilitation training!

## 喜見孩子回饋青海 **Giving back to Qinghai**

昔日不少獲得海外領養的孩子如今已經長大成人,本會一直與不少領養 家庭保持聯繫,得悉孩子即使長久於遠方生活,仍記掛著青海省兒童福 利院,畢竟這是他們的第一個「家」,因此,我們積極安排這些孩子返 回青海重聚。很感恩其中兩位孩子楊楊和阿潔將於6月由美國遠赴青海, 於西寧市兒童福利院服務半年。楊楊和阿潔於2003年分別獲得兩個美國 家庭領養,楊楊曾寫信給我們表示希望能回中國服務。現正擔任嬰兒 服務助理教師的阿潔,一直希望幫助與她身世相近的孩子,讓他們活 出豐盛生命。

Many of the children who were adopted overseas have now grown into adults. Despite the distance, we still keep in contact with the adoptive families, and learned many of them still miss the days at the children's home - the first "home" they ever had. Because of this, we have been trying to arrange a reunion with these children in Qinghai. We are grateful to announce that Abigail and Bingjie, two girls who were respectively adopted by US families in 2003, will be returning to Qinghai to work at the Xining Children's Home for 6 months this coming June! Abigail has once written to us her wish to serve in China. Bingjie, currently an assistant teacher in the infant programme, has always hoped to help children with similar life experiences to live their lives to the fullest.





# 立即行動!

您的捐獻,可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變!

Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and disabled children in Qinghai.

自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉帳表格-表格可以傳真索取或於本會網址下載,填妥

You can send your direct debit authorization to us by post — a direct debit authorisation form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

網上捐款 By Internet

可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳。 Register online and make a money transfer.

直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶:567-320973-005 Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 567-320973-005

#### 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 一 慈善服務」: 支票背面請寫上捐助

Payable to "Christian Action — Charity Services." Please write the name and contact information of the donor on the back.

### 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven

請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格 到7-Eleven付款。請保留交易紀錄,然後 連同捐款表格郵寄/傳真至本會。



Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please enclose the transaction record with the donation form.

# 謝謝你們的支持! Thanks for Your Support!

## 「青海兒童之友」樂聚分享會2017

## **Friends of Qinghai Children Donors' Gathering 2017**

「青海兒童之友」樂聚分享會2017已於2月12日於本會新秀大廈總部圓滿舉行,共18位「青海兒童之友」及其親友出席。分享會由基督教勵行會人道支援服務科(中國)郭雪紅經理簡介本會在青海省的最新動態及服事青海孩子的深刻經歷。在港的寧寧也特別到場分享他在西寧市兒童福利院的生活點滴,以及其腿部手術後的康復歷程,並即席示範在兒童院內學到的專業按摩技術。所有參加者得悉寧寧在康復路上需要很多的堅持和努力,都紛紛上前鼓勵,為他打氣。

Our Friends of Qinghai Children Donors' Gathering 2017 was successful held on 12 February with 18 donors, along with their families and friends. Ms. Reddy Kwok, Manager of Humanitarian Services (China) of Christian Action, shared updates about our services in Qinghai along with her unforgettable experiences in serving the children in Qinghai. Also joining the event was Ning, who shared about his life at Xining Children's Home, along with his journey of recovery after his leg surgery, and demonstrated the massage skills he learned from the children's home. Understanding that Ning has a long way to recovery and schedule of training ahead, all participants cheered and gave him the encouragement he needed.





2016年9月24日,本會於香港基督教青年會舉行青海服務異象分享會,除了分享我們於青海事工的最新情況外,更為各項青海省服務籌募經費。當晚除了有合作夥伴分享了在青海兒童福利院的體驗外,最令人感動的要算是兩位母親帶同她們分別領養的孩子群群和麗麗到場,分享她們在收養前作為寄養母親在港照顧她們手術或治療後的深刻體驗,以及現在的生活點滴。場內嘉賓見證著昔日的青海孤兒生命得以轉化,均感動不已!是次活動籌得港幣近70萬元,我們期望能繼續為青海孤兒和被遺棄兒童提供更全面的照顧。

On 24 September 2016, CA hosted a Qinghai Vision Sharing Dinner at The Salisbury – YMCA of Hong Kong, to share the latest updates, as well as to fundraise for our services in Qinghai. Amongst the partners who joined and shared about their experiences at the children's homes in Qinghai, we were also joined by two adoptive mothers and their daughters, Maddie and Rose, who share heart-warming experiences and memories as foster mothers, before and after their children's surgeries and adoption. The guests were very moved by the transformation of the children. The event raised close to HK\$700,000, which we hope to use to develop more comprehensive services for orphans and disabled children in Qinghai.

### 浸大中醫義工考察團 Volunteer group of professors and students of HKRU Chinese Medicine



義工們除了為西寧市兒童福利院的兒童及西寧市社會福利院內的成員提供中醫藥義診及健康諮詢服務外,同時亦為西寧市兒童福利院的員工提供中醫培訓,內容包括推拿基本手法、常見病例以及中醫護理治療等,本會的員工均表示獲益良多。感謝浸大師生的再度支持,期望我們的合作得以持續!

In May 2016, the School of Chinese Medicine at Hong Kong Baptist University collaborated with Christian Action for a second visit to our child welfare facilities. A total of 17 students and professors went on a 10-day exchange trip to serve at Xining Children's Home, Xining Social Welfare Institute and Medical College of Qinghai University.

Besides providing free medical consultations and advice to our children and members within Xining Children's Home and Xining Socail Welfare Institute, the volunteers also provided training to the staff of Xining Welfare in Chinese massage, common medical trends and Chinese treatment therapy. Thank you, HKBU students and professors, for sharing valuable education with us again. We look forward to further collaboration!

## 全年支持

**Year Round Support** 

青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme 為了讓更多港人認識青海——這個遙遠的異地,以及關注當地孤雛的需要,基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開街頭籌募,希望您們可以成為計劃支持者,讓愛在青海遍地開花,潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action commenced with street level fundraising in April 2010, raising the public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love for you to become a donor, too, and help to bring a whole lot of love to a child in need.

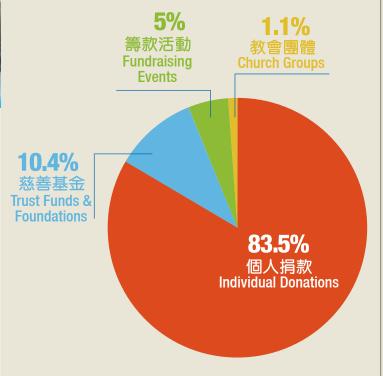
# 財務摘要 Financial Highlights

除了為青海孤兒和殘障兒童提供基本照顧外,我們 殊需要和學業提供援助,期望為他們的生命帶來改 去一年的熱心支持,閣下的捐助對我們現在及將來 莫大的意義。請繼續與我們一起,成為我們的伙伴 孩子同行。

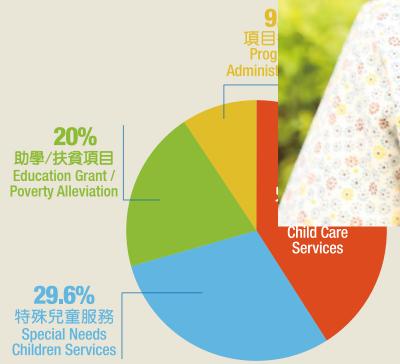
Besides providing the basic needs to our orphans and disable we strive to transform the lives of these children, particular needs, by giving them care and academic support. We gratitude towards your enthusiastic support over the last donations are so meaningful to our services here in the prewwe sincerely invite you to continue to partner with us — to difference in the lives of needy children in Qinghai.

ed childhams dinghai, more those with special express our heartfelt year! Your generous sent and in the future.

## 收入 Income



## 支出 Expenditure



## 2015-2016

	70	UV.
個人捐款 Individual Donations	83.5%	7,613,747
慈善基金 Trust Funds & Foundations	10.4%	947,068
籌款活動 Fundraising Events	5%	456,590
教會團體 Church Groups	1.1%	103,643
	100%	9,121,048

## 2015-2016

41%	3,365,803
29.6%	2,435,720
20%	1.648,354
9.4%	768,853
100%	8,218,730
	29.6% 20% 9.4%